



オーボエ

取扱説明書

日本語

OBOE

Owner's Manual

English

OBOE

Bedienungsanleitung

Deutsch

HAUTBOIS

Mode d'emploi

Français

OBOE

Manual de instrucciones

Español

OBOÉ

Manual de instruções

Português

双簧管

使用手册

中文

Гобой

Руководство пользователя

Русский

OBOE

사용설명서

한국어

このたびはヤマハオーボエをお買い求めいただきまして、まことにありがとうございます。
ご購入のオーボエを正しく組み立ててその性能を十分に発揮させるとともに、末永く良いコンディションでご愛用いただくために、この取扱説明書をよくお読みください。お読みになったあとは、保証書とともに保管してください。

P.3

Thank you for choosing a Yamaha Oboe!

To assemble your oboe properly, enjoy maximum performance and maintain the instrument in optimal condition for as long as possible, please read this Owner's Manual thoroughly and store the manual and warranty card in a safe place for future reference.

P.13

Vielen Dank, dass Sie sich für eine Oboe von Yamaha entschieden haben!

Bitte lesen Sie sich diese Bedienungsanleitung vollständig durch, um Ihre Oboe richtig zusammenzubauen, alle Funktionen kennen zu lernen und Ihr Instrument so lange wie möglich in einem guten Zustand halten zu können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die Garantiekarte an einem sicheren Ort auf.

P.23

Merci d'avoir opté pour un hautbois Yamaha!

Pour assembler convenablement votre hautbois, en tirer le meilleur parti et le maintenir dans un état optimal aussi longtemps que possible, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi et conserver le manuel et la carte de garantie dans un lieu sûr pour toute référence ultérieure.

P.33

!Gracias por elegir un oboe de Yamaha!

Para instalar el oboe de forma adecuada, disfrutar al máximo de la interpretación y mantener el instrumento en óptimas condiciones durante mucho tiempo, lea por completo este Manual de instrucciones y guarde el manual y la tarjeta de garantía en un lugar seguro para futuras consultas.

P.43

Parabéns e obrigado por escolher o Oboé Yamaha!

Para montar o oboé corretamente, e aproveitar ao máximo o instrumento em condições ideais pelo tempo mais prolongado possível, por favor, leia este Manual de instruções até o fim, e guarde o manual e o termo de garantia em um local seguro, para consultas futuras.

P.53

感谢您选择Yamaha双簧管!

为了正确组装您的双簧管, 充分体验其最大性能, 并使该乐器尽可能长久地保持在最佳使用状态, 请详细阅读本使用手册, 并将本说明书与质保卡一起妥善保存, 以便将来参考。

P.63

Благодарим Вас за выбор гобоя Yamaha!

Для получения сведений о правильной сборке гобоя, о том, как получить удовольствие от высочайшего качества исполнения и о том, как поддерживать инструмент в оптимальном состоянии как можно дольше, тщательно прочтите, пожалуйста, данное Руководство пользователя, и храните руководство вместе с гарантийным талоном в надежном месте для использования при необходимости в будущем.

P.73

인사말

야마하 악기를 구입해 주셔서 감사합니다. 악기의 알맞은 조립 방법 및 보관을 위해 본 사용설명서를 반드시 읽어주시기 바랍니다.

P.83

双簧管



使用手册


敬告事项 — 请在使用该乐器之前先阅读这些敬告事项。


下面的敬告事项包括如何正确且安全地使用该乐器，目的是保护您和其他人，以免受到伤害。请严格遵守所有敬告事项！


如果该乐器的使用者是儿童，则应有监护人员为该儿童进行明确的解释，并确保该儿童完全理解并遵守这些敬告事项。


■ 关于图标


: 该图标表示值得注意的事项。 : 该图标表示禁止的行为。


 忽视带有该标记的敬告事项可能会导致身体受到伤害。


 禁止向他人扔掷或抡甩该乐器。乐器组件可能会撞击到他人。请始终轻拿轻放该乐器。


 禁止儿童接触润滑油和抛光剂等物品，尤其是严谨误食！吞食润滑油和抛光剂会对身体造成伤害，甚至产生致命危险！请勿让儿童接触润滑油和抛光剂等物品，只能在没有儿童在场时进行保养和维护工作。


 将小零件保存在婴儿接触不到的地方。否则可能误吞。

 在维护期间或者任何情况下，请务必小心，不要触碰针弹簧。高端型号的针弹簧末端经过削尖处理，能提供更佳的按键操作。

 了解气候状况，例如温度和湿度。使该乐器远离热源，例如炉子或加热器。请勿在任何极端的温度或湿度下使用该乐器，或将其存放在这样的环境中。否则可能会损坏音键平衡、连动杆或垫子，并导致性能出现问题。

 禁止使用苯类或稀释剂来维护经过涂漆装饰的乐器。否则可能会损坏表面装饰层。

 请务必小心，不要损坏该乐器的外形。将该乐器放置在不平稳的表面上可能会使其滑落，从而导致外形受损。请充分考虑放置该乐器的地点和方式。

 禁止改动该乐器。对该乐器进行改动会使质保失效，并可能导致无法进行修理。

鉴于镀银的管乐器，随时间变迁及环境影响而出现的表面，变色现象，是不会影响演奏的。变色部位可以通过保养方法简单地拭去。（随着变色时间逐渐加长，变色也会难以去除）

* 请使用乐器特定表面镀层类型所指定的保养品进行保养。同样，清洁剂会拭去光泽，镀层表面的薄层并使其变薄。因此请谨慎使用清洁剂。

练习期间的礼节

虽然该乐器能够创造出美妙的声音，但有些人可能会对持续不断或者难听的吹奏练习产生烦扰。请多为您周围的邻居着想。

木制管体注意事项

Yamaha 双簧管的木质管体所使用的材料是天然的非洲黑檀木（Grenadilla）或巴西王木（Kingswood）。因此，该乐器在面对温度和湿度变化时比金属或树脂乐器更易受到影响。尤其是，温度或湿度的骤变会使木材变形，从而导致管体断裂或音键功能失常。双簧管的管体比其他木管乐器厚，而且更加精致。

为了使您的乐器长久保持在最佳状态，请遵守下面的敬告事项：

- 在寒冷天气时，吹奏双簧管之前，请先让其自行调节到室内温度。请勿通过对其吹气来让其变暖。否则，管体内部温度发生骤变可能会导致断裂或其他损坏。
- 开始使用新购乐器时，尤其是前一两个月内，先将其搁置在一边达一段较长的时间。以渐进的方式吹奏，在第一个星期内每天只吹奏大约 **20** 到 **30** 分钟，然后逐渐延长吹奏时间，每天大约增加 **10** 分钟。
- 吹奏该乐器后，使用购买时附带的通条布清除乐器内部的水分和污垢。
- 吹奏该乐器后，请将其存放在乐器盒中。请勿将其暴露在高温或高湿度的环境中。
- 如果要将该乐器暂时放下一小会时间，请先用通条布去除水分和污垢，然后放置在平稳的表面上，并使音键朝上。
- 请勿将潮湿的纱布或布料遗留在乐器盒中。

双簧管是一种非常精致的乐器。请勿在以下环境中使用。否则，可能会对管体造成损坏。

请勿将该乐器暴露在以下环境中：

- 超长时间的太阳直射
- 雨中或过度潮湿的环境
- 热源附近，例如炉子或暖风机
- 冷空气中，例如空调风

乐器各部件名称

半自动八度音阶系统



全自动八度音阶系统



组装和调音

在组装该乐器之前，请仔细阅读以下信息：

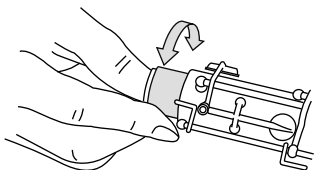
手持和组装该乐器时，请务必小心，对音键的用力不要过度。用力过度可能会弄弯音键，导致垫子失衡。

第一次组装该乐器时，可能会因为张紧度问题而很难连接各个连接部分。如果发生这种情况，请在连接软木上涂抹薄薄一层购买时自带的软木膏，然后重新尝试连接各个节管。如果各个节管仍然不能平滑地连接起来，请同样为插入端涂抹薄薄一层软木膏。在涂抹软木膏时，请务必小心，量不要过多。

■ 组装双簧管

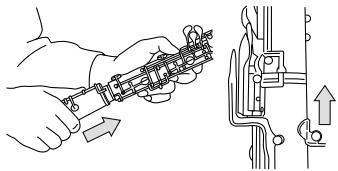
1. 涂抹软木膏。

在组装双簧管之前，请为连接软木和整个哨片管软木下端的周围涂抹薄薄的一层软木膏。



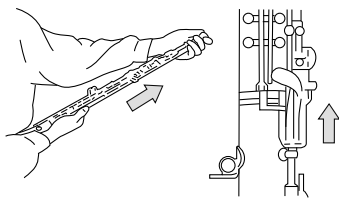
2. 将喇叭口与下管连接起来。

用右手持住喇叭口，对准下管和喇叭口的桥键位置。在旋转喇叭口的同时将喇叭口滑入下管。



3. 将上管和下管连接起来。

用右手持住下管，并对准桥键的位置。在旋转下管的同时将下管滑入上管。



敬告：拆卸双簧管

如果您要将双簧管拆卸为上下管和喇叭口三部分，请不要让该乐器靠近您的脸部或靠近其他人。如果某个部分突然弹开，可能会造成伤害。

■ 调音时的注意事项

双簧管的基音受簧管的长度和类型、以及哨片的长度、宽度、刮度和凿口的影响。如果在为双簧管调音时遇到困难，请尝试并调节这些因素。

另外，室内温度和双簧管内的温度也会影响该乐器的基音。在开始调音之前，请先让该乐器自行调节到室内温度，或者用手将其焐热。

设置可调拇指托和乐器护理

■ 设置可调拇指托

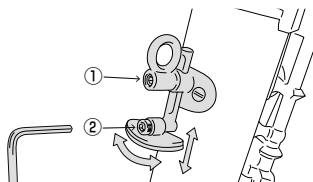
(仅适用于带可调拇指托的乐器)

除了垂直位置，角度也可调节，以便更好地适应演奏者的拇指。

● 调节

使用附带的六角扳手（1.5 毫米）松开螺丝，将拇指托调节到最合适的位置。在下图中，①设置垂直位置，②设置角度。

* 为了防止掉落，请勿取下螺丝。



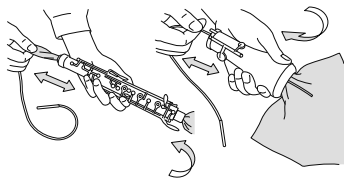
■ 演奏期间

- 禁止将双簧管音孔朝下放置在桌面上。禁止将双簧管音孔朝下斜靠在墙上。如果遵守这些规则，便可以减少在演奏期间水分通过音孔进入管体的机会，否则会增加管体断裂的危险。
- 如果您要放下该乐器，即使只是一小会时间，也请将其放在乐器盒中以便于保护，并且避免绊倒其他人。

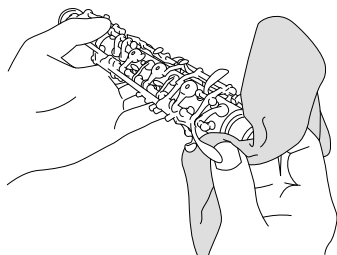
■ 演奏后的维护

在吹奏双簧管之后，请按照下面的步骤来清洁该乐器。

- 取下哨片管，使用一块纱布擦除水分，然后将其存放在哨片盒中。
- 使用购买时附带的通条布清洁主体内部。如果管体内留有水分，可能会导致断裂。



- 特别是连接部分很容易聚集水分，这样会引起断裂。请使用纱布小心擦干连接部分。

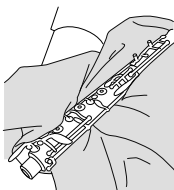


* 即使在演奏间歇期间，也要尽可能经常去除管体内的水分。

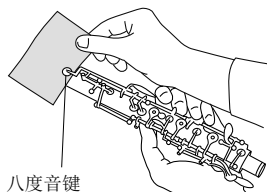
- 请将通条布保持清洁和干燥。

■ 不定期维护

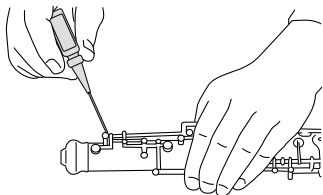
- 每月一次或两次，使用清洁布擦拭乐器表面。请务必小心，不要损坏音键或其他部件。



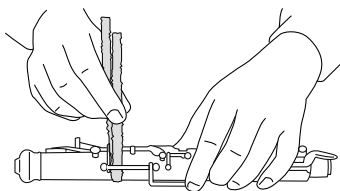
- 使用清洁纸去除垫子上的污垢和水分。特别是，八度音孔很容易聚集水分，应经常进行清除工作。



- 每月一次，为音键活动部分滴加少量键油，然后弹压各个音键以便键油均匀渗入。请勿用油过量。使用清洁纸完全擦净音键表面上过量的键油。



- 使用音孔清洁棒去除音孔内以及音键之间和下面空间的污垢。请务必小心，不要损坏弹簧或垫子。



故障预防方法

音质不清或音程不准。

- ◆ 如果垫子变形或管体断裂，请将该乐器送到您的经销商处进行修理。
 - 弹压音键时，请勿用力过度。当吹奏完该乐器后，请擦除垫子上的水分或污垢。
 - 温度或湿度发生骤变会导致断裂。请勿将该乐器暴露在热空气（例如加热器产生的热气）或冷空气（例如空调产生的冷气）中。请勿尝试通过吹气来使乐器管体内部变暖。

按键不灵活。按键按压不动。

- ◆ 可能是弹簧脱钩或者音键变形。
 - 如果是弹簧脱钩，只需将其恢复到正确位置即可解决问题。请务必小心，不要弄弯弹簧。请注意，弹簧可能会在您擦拭乐器时被清洁布刮住而发生脱钩。
 - 如果音键变形，请将乐器送到您的经销商处进行修理。在组装时请勿对乐器用力过度。请勿让乐器掉落在地。请勿在乐器上遗漏物品并关闭乐器盒。维护时请勿用油过量。

由于连接部分太紧或太松而无法组装。

- ◆ 连接软木因温度或湿度变化而收缩或扩张。
 - 如果连接太紧，请在连接软木上涂抹少量活软木膏。如果连接仍然太紧，请在连接口内部也涂抹软木膏。吹奏完毕后，请将乐器存放在乐器盒中；不要将其摆放在外面。
- ◆ 连接软木可能磨损。
 - 软木膏的正常使用可以提供一些保护，以避免磨损。但是，没有人可以完全防止软木因长期使用而产生的磨损。请将该乐器送到您的经销商处进行修理。

按键时有杂音。

- ◆ 音键可能缺油，或者螺丝可能松动。
 - 每月使用一两次键油（每个位置使用1到2滴即可）来防止磨损。另外，由于木管乐器的构造中使用了大量小螺丝，请经常检查螺丝是否松动，并在需要时拧紧。
- ◆ 在键上的软木垫或毡垫有磨损或脱落。或者，音键与管体或其他音键发生触碰。
 - 对乐器进行适当的保养可以防止软木垫或毡垫脱落。吹奏完该乐器后，请将其存放到乐器盒中。另外，请轻柔释放该乐器；避免碰撞或以其他方式使乐器发生物理性损伤。

敬告：双簧管的存放

- 放下已组装好的双簧管时，不要让其音孔朝下。
- 双簧管可能是所有管乐器中构造最为复杂的。温度或湿度的微妙变化或者一点点外部压力都可能会损坏音键或破坏垫子平衡，或者使音键触感发生陡然变化。我们建议您每两三个月将该乐器送到您的经销商处进行调整。
- 请勿放置任何物体，以免可能给音键带来压力。
- 请勿对该乐器或乐器盒施加过度的压力。
- 不使用该乐器时，请将其存放在乐器盒中，并合上盖子。为了避免该乐器受到温度和湿度变化的影响，请将乐器盒存放在包中。
- 请勿将该乐器放在靠近制冷或制热设备的地方，例如空调或加热器。

双簧管的辅助维护用品

清洁纱布（另售）

用于去除乐器表面的污垢以恢复原始光泽。

清洁布

一种柔软的厚布，适用于清洁乐器表面。

通条布（用于双簧管）

具有很强的吸附能力，可以去除乐器管体内的水分和污垢。

音孔清洁棒（另售）

该清洁棒适用于去除音孔和音键缝隙处的污垢。

清洁纸（另售）

在垫子和音孔之间放置一张清洁纸，并轻轻按压垫子一段时间以便完全吸干油和水分。

键油（L）

在键杆和键管之间或者键管内涂抹少量键油可以防止生锈和磨损。

软木膏

有助于连接时保持平滑并使管体接合紧密。去除连接软木上的污垢，在软木上涂抹少量软木膏，然后将上下管体连接起来并使软木膏均匀渗入。

镀银清洁剂

使用这种清洁剂可以处理变色状况，或者去除乐器上银质或镀银装饰层上的污垢。在清洁纱布或清洁布上撒上少量这种清洁剂，然后擦亮乐器表面。

哨片盒

让您可以存放多个哨片并轻松抽取最合适的一个。

螺丝刀

用于拧紧松动的螺丝。

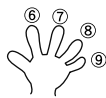
《保护环境》

如果需要废弃设备时，请与本地相关机构联系，获取正确的废弃方法。
请勿将设备随意丢弃或作为生活垃圾处理。

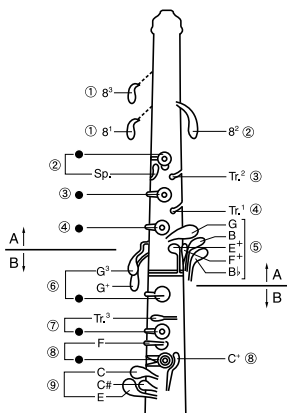
セミ・オートマチック・キイの運指表 / Griffabelle für halbautomatische Klappen / Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры /



A 左手
Left hand
Linke Hand
Main gauche
Mano izquierda
Mão esquerda
左手
Левая рука
왼손



B 右手
Right hand
Rechte Hand
Main droite
Mano derecha
Mão direita
右手
Правая рука
오른손



● 閉じる Close Geschlossen Fermé Cerrar Fechado 閉口 Закрыто 닫는다	○ 開く Open Offen Ouvert Abrir Aberto 開口 Открыто 열다	◎ ハーフホール Half hole Halbe Öffnung Demi-trou Orificio medio Meio buraco 半孔 Полуоткрыто 하프홀
---	---	--

- ◎ 左手人差し指のオープンキイ
Left index finger open key
Klappe des linken Zeigefingers offen
Clé ouverte de l'index gauche
Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
Indicador esquerdo abre a chave
左食指開口鍵
Открытая клавиша для левого указательного пальца
왼쪽 엄지 손가락의 오픈 키

G, G⁺, G³はG#の音のキイ。E, E⁺, はE♭の音のキイ。8¹は第1オクターブ・キイ、8²は第2オクターブ・キイ、8³は第3オクターブ・キイ、Sp.はスパチュラ・キイを意味する。

G, G⁺, and G³ are G# keys. E and E⁺ are E♭ keys. 8¹ is the first octave key, 8² is the second octave key, 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind Es-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol#. E et E⁺ sont des clés Mi b, 8¹ est la clé de première octave, 8² est la clé de deuxième octave, 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G#. E y E⁺ son llaves E♭. 8¹ es la primera llave de octava, 8² es la segunda llave de octava, 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol suspenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava, 8² é a segunda chave de oitava, 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺ и G³ 属于G#音键。E和E⁺属于E♭音键。8¹是第一个八度音键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G#. E и E⁺ являются клавишами E♭. 8¹ – клавиша первой октавы, 8² – клавиша второй октавы, 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³는 G# 음의 키, E, E⁺는 E♭ 음의 키, 8¹는 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츄라 키를 의미합니다.

* a : ここより8³の無い場合は、8¹を使用する。

If there is no 8³, 8¹ will be used.

Wenn 8³ fehlt, wird 8¹ verwendet.

Si 8³ n'existe pas 8¹ est utilisé.

Si no existe una 8³, la 8¹ se utilizará.

Se não houver 8³, 8¹ deve ser usado.

如果没有8³，则使用8¹。

Если отсутствует клавиша 8³, можно использовать клавишу 8¹.

여기부터는 8³이 있는 경우에는 8¹는 사용하지 않는다.

Fingering chart for semi-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 세미 오토매틱 키의 운지표

The first system of the chart shows a musical staff with notes from C to B. Below the staff are five rows of dots representing fingerings for the right hand. The notes and their corresponding fingering patterns are as follows:

Note	Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
C	●	●	●	●	●
C [♯]	●	●	●	●	○
D	●	●	●	●	○
D [♯]	●	●	●	●	○
E	●	●	●	●	○
E ⁺	●	●	●	●	○
F	●	●	●	●	○
F ⁺	●	●	●	●	○
G	●	●	●	●	○
G ⁺	○	○	○	○	○
G ³	○	○	○	○	○
A	○	○	○	○	○
A [♯]	○	○	○	○	○
B	○	○	○	○	○
B [♯]	○	○	○	○	○

Labels below the chart: C & D[♯], G[♯] & A, B[♯] & B, A[♯] & B.

The second system of the chart shows a musical staff with notes from C[♯] to B[♯]. Below the staff are five rows of dots representing fingerings for the right hand. The notes and their corresponding fingering patterns are as follows:

Note	Row 1	Row 2	Row 3	Row 4	Row 5
C [♯]	⊗ ● ● ●	⊗ ● ● ●	⊗ ⊗	8 ¹	8 ¹ 8 ¹ 8 ¹
D	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
D [♯]	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
E	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
E ⁺	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
F	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
F ⁺	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
G	● ○ ○ ○	● ○ ○ ○	● ●	●	●
G ⁺	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○
G ³	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○
A	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○
A [♯]	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○
B	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○
B [♯]	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○	○ ○ ○ ○

Labels below the chart: B[♯] C & C[♯] & D[♯], C[♯] & D, G[♯] & A, B[♯] & B, A[♯] & B.

セミ・オートマティック・キイの運指表 / Fingering chart for semi-automatic keys /
 Griffabelle für halbautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme semi-automatiques /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 Tabela de digitação para chaves semi-automáticas / 半自动音键的指法图 /
 Схема аппликатуры для полуавтоматической клавиатуры / 세미 오토매틱 키의 운지표

← *a

	\flat B	\natural B	\sharp B	\flat C	\sharp C	\natural C	\flat D	\sharp D	\natural D	\sharp E	\flat E
	g^2	g^2	$g^2 g^2$	$g^2 g^2$		$g^3 g^3$	$g^3 g^3$	$g^3 g^3$	$g^3 g^3$	$g^3 g^3$	g^3
	●	●	⊙ ⊙ ●	⊙ ● ●	⊙ ⊙	⊗ ⊗	⊗ ⊗	● ●	● ●	● ●	⊗
	○	○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
	○	○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○	● ● G	● ● G G	○ ○ G G	○ ○ G	● ○ G	● ○	●
	○	●	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	G+
	○	○	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	● ○	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○
	○	○	○ ○ ○ C	○ ○ ○ C	● ○ C	● ●	● ●	○ ● C	○ ○	● ○ C	●
						E	E	E			E

\widehat{C}
&
 \widehat{D}

\widehat{B}
&
 $\widehat{C}\sharp$

\widehat{C}
&
 \widehat{D}

\widehat{C}
&
 \widehat{D}

フル・オートマチック・キイの運指表 / Fingering chart for full-automatic keys /
 Griffabelle für Vollautomatische Klappen / Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自動音鍵の指法図 /
 Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры / 폴 오토매틱 키의 운지표



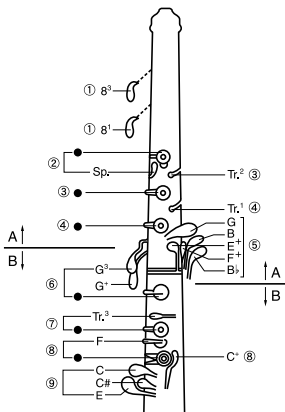
A 左手
 Left hand
 Linke Hand
 Main gauche
 Mano izquierda
 Mão esquerda
 左手
 Левая рука
 왼손



B 右手
 Right hand
 Rechte Hand
 Main droite
 Mano derecha
 Mão direita
 右手
 Правая рука
 오른손

● 閉じる	○ 開く	◎ ハーフホール
Close	Open	Half hole
Geschlossen	Offen	Halbe Öffnung
Fermé	Ouvert	Demi-trou
Cerrar	Abrir	Orificio medio
Fechado	Aberto	Meio buraco
閉口	開口	半孔
Закрýто	Открыто	Полуоткрыто
닫는다	연다	하프홀

- ◎ 左手人差し指のオープンキイ
 Left index finger open key
 Klappe des linken Zeigefingers offen
 Clé ouverte de l'index gauche
 Llave de abertura con el dedo índice izquierdo
 Indicador esquerdo abre a chave.
 左食指開口鍵
 Открытая клавиша для левого указательного пальца
 왼쪽 검지 손가락의 오픈 키



G, G⁺, G³はG#の音のキイ。E, E⁺, はE♭の音のキイ。8¹は第1オクターブ・キイ、8²は第2オクターブ・キイ、8³は第3オクターブ・キイ、Sp.はスパチュラ・キイを意味する。

G, G⁺, and G³ are G# keys, E and E⁺ are E♭ keys. 8¹ is the first octave key. 8² is the second octave key, 8³ is the third octave key. Sp. is a spatula key.

G, G⁺ und G³ sind Gis-Klappen. E und E⁺ sind E♭-Klappen. 8¹ ist die erste, 8² die zweite und 8³ die dritte Oktavklappe. Sp. ist eine Hilfsklappe.

G, G⁺ et G³ sont des clés Sol#. E et E⁺ sont des clés Mi ♭. 8¹ est la clé de première octave, 8² est la clé de deuxième octave, 8³ est la clé de troisième octave. Sp. est une spatule.

G, G⁺, y G³ son llaves G#. E y E⁺ son llaves E ♭. 8¹ es la primera llave de octava, 8² es la segunda llave de octava, 8³ es la tercera llave de octava. Sp. es una llave de espátula.

G, G⁺, e G³ são chaves de sol sustenido. E e E⁺ são chaves de mi bemol. 8¹ é a primeira chave de oitava, 8² é a segunda chave de oitava, 8³ é a terceira chave de oitava. Sp. é a chave de espátula.

G, G⁺和G³属于G#音键。E和E⁺属于E♭音键。8¹是第一个八度音键。8²是第二个八度音键。8³是第三个八度音键。Sp.是一个调音键。

G, G⁺ и G³ являются клавишами G#. E и E⁺ являются клавишами E♭. 8¹ – клавиша первой октавы, 8² – клавиша второй октавы, 8³ – клавиша третьей октавы. Sp. – ланцетная клавиша.

G, G⁺, G³는 G# 음의 키, E, E⁺는 E♭ 음의 키, 8¹는 제1 옥타브 키, 8²는 제2 옥타브 키, 8³는 제3 옥타브 키, Sp.는 스파츄라 키를 의미합니다.

* b : Low B-C連結が有効な時はCキ一省略可能。

When Low B-C is linked, C key is unnecessary.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist C nicht notwendig.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, le Do est inutile.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es necesaria la tecla C.
 Quando B-C graves estiverem conectado, o chave C é desnecessária.
 当连接了低音B-C调时, 无需使用C键。
 Если нижние клавиши B-C связаны, клавиша C не нужна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 C키 생략가능

* c : Low B-C連結が有効な時は使用不可。

When Low B-C is linked, this fingering is not possible.
 Wenn die tiefen H-C-Klappen miteinander verbunden sind, ist dieser Griff unmöglich.
 Lorsque le Si-Do graves sont liés, ce doigté est impossible.
 Cuando los B-C bajos están enlazados, no es posible la digitación.
 Quando B-C estiverem conectado, não é possível esta digitação.
 当连接了低音B-C调时, 该指法不可用。
 Если нижние клавиши B-C связаны, такая аппликатура невозможна.
 Low B-C 연결이 유효한 경우에는 사용불가

フル・オートマチック・キーの運指表 /
Griffabelle für Vollautomatische Klappen /
Tabla de distribución de los dedos para llaves automáticas /
Схема аппликатуры для полностью автоматической клавиатуры /

*b		*b											
●	●	●●	●	●	●●	●	●	●●	●	●●	●●	●●	●●
											Sp.		
	B							G				G	
B ^b					E+	F+			G ³				
●	●	●●	●	●	●●	●	●	●	G+	○	○●	○	○●
●	●	●●	●	●	●●	●	●	○	○	○	○	○	○
●	●	●●	●	●	●●	●	●	○	○	○	○	○	○
(C)	(C)	C+											
		C											
			C#		E								
		C & D ^b								G# & A		B ^b & B & A ^b & B ^b	

⊗●●○	⊗●●○	⊗⊗	⊗	8 ¹	8 ¹	8 ¹ 8 ¹ 8 ¹	8 ¹	8 ¹	8 ¹ 8 ¹ 8 ¹	8 ¹	8 ¹ 8 ¹ 8 ¹	8 ¹	
○	○											Sp.	
Tr.1	Tr.1											G	
Tr.2	Tr.2			E+	F+				G ³				
●	●	●●	●	●	●●	●	○	○	G+	○	○●	○	
●	●	●●	●	●	●●	●	○	○	○	○	○	○	
●	●	●●	●	●	●●	●	○	○	○	○	○	○	
			C#		E								
		C & D & D ^b								G# & A		B ^b & B & A ^b & B ^b	

Fingering chart for full-automatic keys /
 Tableau de doigté pour mécanisme automatique /
 Tabela de digitação para chaves automáticas / 全自动音键的指法图 /
 폴 오토매틱 키의 운지표

8 ¹	8 ¹ 8 ¹	8 ¹ 8 ¹	8 ¹ 8 ¹		8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³ 8 ³	8 ³	8 ³
●	● ●	◎ ◎ ●	◎ ● ●	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	◎ ◎	● ●	● ●	● ●	◎
○	○ ○	● ○ ○	● ○ ○	● ●	● ●	● ●	● ●	● ○	○ ○	○ ○	○
○	○ ○	● ○ ○ Tr.1	● ○ ○ Tr.2	● ●	● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ○	●
				G	G G	G G	G	G		B B	B
				B	E+	E+					
○	● ○	● ● ○	○ ● ●	○ ○	○ ○	○ ○	● ○	● ●	○ ●	○	G+
○	○ ●	○ ○ ○	○ ○ ○ Tr.3	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	○	○
○	○ ○	○ ○ ○	○ ○ ○	○ ●	● ●	● ●	○ ●	○ ○	● ○	●	○
		C	C	C			C		C		
		\widehat{C} & \widehat{B} & $\widehat{D^b}$ & $\widehat{C^{\sharp}}$	\widehat{C} & \widehat{C} & \widehat{D} & \widehat{D}	*c	E	E	E		*c	*c	



ヤマハ株式会社

〒430-8650 静岡県浜松市中区中沢町 10-1

Manual Development Group

© 2013 Yamaha Corporation

Published 06/2019 发行 POCP-A0

VDE1640